

|   |      |
|---|------|
| Einleitende Bemerkungen über Mehrsprachigkeit ..... | VII  |
| Gudula List – Zur Person .....                      | XVII |
| Schriftenverzeichnis – Eine Auswahl .....           | XIX  |

## **I Historische und aktuelle Realitäten**

GENEVIÈVE VERMES

|  |   |
|--|---|
| Schrifterwerb und Minorisierung als psychologisches Problem. Über Schwierigkeiten des Eintritts in die französische Schriftkultur für ethno- und soziolinguistische Minderheiten ..... | 3 |
|--|---|

ALFONS WELLING

|  |    |
|--|----|
| Mehrsprachigkeit und Sprachheilpädagogik – die verhängnisvolle Geschichte einer Pathologisierung ..... | 21 |
|--|----|

GÜNTHER LIST

|   |    |
|---|----|
| Ethnopolitik und Rassenparadigma. Zweisprachigkeit als Thema deutscher Sprach- und Völkerpsychologie zwischen den Weltkriegen ..... | 43 |
|---|----|

INGRID GOGOLIN

|   |    |
|---|----|
| Sprachen rein halten – eine Obsession ..... | 71 |
|---|----|

## **II Psychologische und linguistische Perspektiven**

SABINE MARIA GRAAP

|  |    |
|--|----|
| Raum in der Sprache – Sprachen im Raum. Laut- und Gebärdensprachen als Gegenstand vergleichender Forschung ..... | 99 |
|--|----|

WALTER HUBER

|                                    |     |
|------------------------------------|-----|
| Aphasie und Mehrsprachigkeit ..... | 119 |
|------------------------------------|-----|

HORST EBBINGHAUS

|  |     |
|--|-----|
| Intersemiotische Äquivalenz als Problem gebärdensprachlicher Übersetzung ..... | 137 |
|--|-----|

PENNY BOYES BRAEM, BENNO CARAMORE, ROLAND HERMANN,

PATRICIA SHORES-HERMANN

|  |     |
|--|-----|
| Romantik und Wirklichkeit. Soziolinguistische Ähnlichkeiten und Verschiedenheiten zwischen der Deutschschweizerischen Gebärdensprache DSGS und dem Rätoromanischen ..... | 157 |
|--|-----|

### III Lebensweltliche und interkulturelle Deutungen

LOTHAR BREDELLA

Immigranten zwischen Sprachlosigkeit und Sprachbeherrschung:  
Eva Hoffmans *Lost in Translation* und Richard Rodriguez' *Hunger  
of Memory* ..... 191

HANS H. REICH

“Sprachen werden total gebraucht, weil irgendwie mußt du ja mit  
den Leuten reden.” Analyse eines Interviews zum Thema Sprachein-  
stellungen und Mehrsprachigkeit ..... 213

MARGRET WINTERMANTEL, MINU HEMMATI

Wir oder ihr: Wie sprechen Fremde über die fremdenfeindlichen An-  
deren? ..... 233

HELGA VOIT

Multiple Sprachwelten. Selbstdeutungen Hörgeschädigter und ihre  
Relevanz für die Gehörlosenpädagogik ..... 253

### IV Bildungspolitische und didaktische Ausblicke

WERNER HÜLLEN

ghoti – das Leittier der internationalen Kommunikation, oder: das  
Englische als National- und als Weltsprache ..... 275

HANS-JÜRGEN KRUMM

Die Rolle der deutschen Sprache in Mittel- und Osteuropa im Kon-  
text europäischer Mehrsprachigkeit ..... 293

HANS BRÜGELMANN, THOMAS FRANZKOWIAK

BLISS als Brücke zwischen kindlichem Malen und alfabetischer  
Schrift ..... 309

HERBERT CHRIST

Bildungspolitik für Mehrsprachigkeit ..... 337

AutorInnenverzeichnis ..... 361